

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## DISTROFF

### Le monde de la ferme à la maternelle



En voilà deux jolis fermiers pour démarrer l'animation ! Photo RL

Tout dernièrement, les élèves des trois classes maternelles des Charmilles ont assisté à un spectacle intitulé *Bienvenue à la ferme avec Tipiti* de la société Monde et Nature. En compagnie de cette petite souris espiegle et gourmande, les enfants, de la petite à la grande section, ont passé un agréable moment en participant activement à ce rendez-vous. Grâce à l'alternance entre projections et animations, astucieusement organisée, ils ont été à la fois spectateurs et acteurs au cœur même de la séance très interactive. Ils ont ainsi pu se tester sur l'identification des cris d'animaux, la reconnaissance des différentes familles mère/petit, leur habitat, découvrir les bâtiments propres à la ferme et le travail des fermiers, et enfin participer à des jeux sur la chaîne alimentaire.

## ABONCOURT

### Léo Eisenhauer tient bon avec l'USA



Au milieu, Léo Eisenhauer, président de l'USA, satisfait du maintien des seniors. Photo RL

Raoul Dejong, maire de la commune, a pris part à l'assemblée générale annuelle du club de football local, l'Union sportive Aboncourt. « Il nous a assurés de son soutien, a confirmé les subventions, nous a félicités pour notre politique envers les jeunes du village quant à leur formation... Et cela a fait le plus grand bien à notre petite équipe de bénévoles qui fait tout pour la pérennisation du club » confie Léo Eisenhauer, jeune président, qui a fait entrer son père au sein du comité, à défaut d'autres bénévoles intéressés par la vie associative.

Un président tout heureux de voir son équipe se maintenir grâce à deux buts du jeune Adil Reddani lors du dernier match contre Rettel (le match du main-

## BETTELAINVILLE

### Huit nouveaux premiers communions



Sept filles et un garçon ont communié pour la première fois. Photo RL

Familles et amis sont venus très nombreux, dimanche matin en l'église Saint-Jean-Baptiste à Bettelainville, entourer les huit jeunes enfants de la paroisse qui clôturaient leur année de catéchèse par leur première communion, l'occasion d'une journée remplie de joie et de recueillement.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Il n'y a pas d'âge pour secourir



Leurs aînés de cours élémentaire ont appris les premiers réflexes de secours. Les tout-petits, eux, ont pu s'essayer au maniement de la lance à incendie... Photo RL

« L'opération est importante car elle permet aux élèves d'être sensibilisés aux gestes de premier secours. Cela leur permet également d'obtenir l'attestation de premier secours obligatoire pour l'entrée en 6<sup>e</sup>, expliquent les enseignants du groupe scolaire. On s'assure aussi qu'ils savent tous donner l'alerte. Et puis, ils découvrent l'équipement des pompiers... »

Avec l'aide d'Emilie, Pierre-Alain, Luc, Maryline, Etienne, et Joris, c'est le caporal-chef Marc Hoellinger qui a présenté aux tout-petits et CEI le matériel incendie puis le maniement des lances... Aux CE2 et CMI-CM2, ce fut présentation des numéros d'alerte, conduite à tenir en cas d'accident, présentation du DAE (défibrillateur autonome externe) dont un exemplaire se trouve justement dans l'école. Les CM2 ont eu droit à une présentation des JSP (Jeunes sapeurs-pompiers) afin de les sensibiliser au job de soldat de feu, et pourquoi pas en faire de nouvelles recrues, puisque cela peut se faire dès l'âge de 12 ans.

## NÉCROLOGIE

### M. Alain Royer



**BOUSSE.** — Nous apprenons le décès de M. Alain Royer, survenu à Bousse, le 10 juin, à l'âge de 56 ans.

Né le 28 août 1956 à Algrange, il avait pris pour épouse Mme Marie-Thérèse née De Biasio en 1978.

M. Royer était entouré de l'affection de sa fille, Audrey. Il était commercial et demeurait à Bousse.

L'enterrement sera célébré le vendredi 14 juin, à 15h, en l'église de Bousse. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

## BOUSSE

### Grand Prix cycliste

Dimanche 16 juin, seizième édition du Grand Prix cycliste de la ville de Bousse organisé par le CSC Yutz. Quatre courses sont prévues avec le Pass cycliste dès 9 h 30, suivies de la course minime, cadet et à 15 h 15 pour le 2,3 et juniors. Départs depuis la salle Georges-Brassens avec restauration assurée toute la journée.

### Le Gym-club en assemblée

C'est le vendredi 14 juin que le Gym-club de Bousse tiendra son assemblée générale à 19h30 à la salle des fêtes.

## INGLANGE

### Café-klatsch

Le prochain café-klatsch aura lieu dans la salle communale, mardi 18 juin à partir de 14h. Pour clore la saison, un repas sera pris en commun en soirée.

## METZERESCHE

### Coupe d'électricité

ERdF a prévu de réaliser, sur le réseau de distribution, des travaux qui entraîneront une ou plusieurs coupures d'électricité. Les coupures auront lieu le mercredi 12 juin de 9 h à 12 h dans la rue de la Fontaine, rue des Tulipes et rue de la Source.

## VOLSTROFF

### Fête de la Musique

Cette année, l'Interassociation de Volstroff organise une fête de la Musique à laquelle elle a demandé au groupe scolaire Saint-Exupéry de s'associer. Toutes les classes participeront donc à ce moment convivial, qui aura lieu vendredi 14 juin à partir de 18h sur l'immense parking du stade qui jouxte la salle Arc-en-Ciel où l'on pourra toujours se replier en cas d'averses... « Les enfants se produiront dans l'ordre des niveaux de 18h à 19h et les parents devront les prendre en charge dès la fin de la prestation » précise le directeur du groupe scolaire.

Au programme : outre les écoles qui se produiront de 18h à 19h se succéderont les groupes Wood Mood Orchestra, la chorale Les Arpèges, Hypnose, Mycène, Kajoo et Rebird.

La nouveauté cette année, un lâcher de lanternes volantes à la tombée de la nuit. Restauration et buvette sur place.

## SERVICES

**Loisirs**  
Volstroff : bibliothèque, de 14h30 à 17h, local de la mairie.

**Permanences**  
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.

## Une journée contes et végétaux à Laquenexy

Heureux élèves de 6<sup>e</sup>4 et 6<sup>e</sup>5 qui ont pu passer une journée dans les jardins du centre de Laquenexy, grâce à une subvention du conseil général. Bien encadrés par Mmes Fornari et Muhanna, professeurs de français, Mmes Kubler et Rodriguez, professeurs de Sciences et Vie de la Terre (SVT), les élèves ont pu approfondir leurs connaissances dans ces deux matières. « Le matin, ils ont écouté une dame originaire de l'île de Pâques qui leur fait découvrir des contes maoris, dont la fameuse légende des vieux qui ont formé la terre... Et cela tombait bien puisque nous venions tout juste de terminer une étude sur les contes, au programme de 6<sup>e</sup> ! Idem pour le travail sur les végétaux ! » lancent les enseignantes. Après un pique-nique à l'ombre, l'après-midi a été consacrée à un jeu de piste, une chasse au trésor avec comme objectif de replacer des plantes dans le jardin en fonction de leur catégorie, et des récompenses sous forme d'attrape-rêves à Clara Valente, Léa Belner et Justine Pierrat, pour un sans-faute es végétaux.

Une journée ensoleillée à plus d'un titre. Photo RL



## GUÉNANGE

### La vie de château une journée durant



La photo souvenir d'une journée inoubliable à deux pas de chez soi... Photo RL

Encadrés par Laurence Rosal, directrice de l'école Sainte-Scholastique, Virginie André, toutes deux professeurs de la CM2, Caroline Levaux, professeure chargée de la CMI-CM2, et de quelques parents d'élèves, les quelque cinquante élèves tout comme leurs accompagnateurs sont revenus enchantés d'une sortie de fin d'année et de proximité. En

effet, ils ont découvert le château de Preisch à deux pas de la frontière luxembourgeoise. La propriétaire des lieux, sa fille et deux guides leur ont fait découvrir le jardin à la française avec ses essences les plus diverses. Puis, jeu de découverte sur les essences et les vertus des plantes, calcul de la hauteur d'un arbre, atelier Land'art et création artisti-

que. Après un pique-nique à l'ombre des arbres, visite du château suivie d'une course d'orientation dans les jardins, et d'un atelier blason qui s'est achevé par la confection par chaque élève d'un blason en fonction de sa famille et de sa personnalité, avec l'invention d'une devise, le tout emballé pour l'emporter chez soi. Une journée à deux pas de chez soi,

pour tous les goûts et centres d'intérêt, puisque les élèves ont fait de façon ludique une sortie riche dans les domaines de l'art, de l'histoire, de la géographie, du sport, de la biologie et de langue française avec moult mots propres aux siècles passés. De quoi explorer cette sortie "historique" avec bien des traces écrites.

## ELZANGE

### Sacrée soirée au Hohdorn !

Ça y est, c'est rentré dans les mœurs et coutumes du quartier : les habitants du lotissement Le Hohdorn, ont passé une sacrée soirée, samedi dernier. C'est à l'appel du sympathique couple Jacqueline-Gérard, que tous ces voisins se sont retrouvés, bien à l'abri d'un chapiteau, pour quelques heures de détente, de retrouvailles, et surtout de rires à l'écoute des bonnes blagues racontées par l'inimitable Roger !

Qui dit rencontre conviviale, dit bonne table. Et ce fut encore le cas cette année, avec un menu créole concocté par le grand spécialiste et dévoué Jean-Luc. Les desserts étaient nombreux et très

variés, puisque ramenés par chaque famille. Enfin, il faut bien reconnaître que quelques bonnes bouteilles, vidées avec modération, bien sûr, ont fait pétiller bien des yeux !

Bien que normalement réservée aux autochtones, on a pu noter la présence de voisins un peu plus lointains, en l'occurrence deux dames, enseignantes, amies d'un Elzangeois, venues d'Allemagne, ce qui donnait un petit air international à cette belle soirée.

Même la météo a bien voulu se montrer clémente : un court orage a éclaté deux heures avant, apportant une fraîcheur bienvenue.



Oubliée la crise, les voisins ont passé une sacrée soirée ! Photo RL